

8 Colm Ó Caoidheáin, 894C; *Goid mine aimsir an Drochshaoil*

Colm Ó Caoidheáin, Glinsce; IA 4. Recorded by Séamas Mac Aonghusa, broadcast on RTÉ radio 1948. Courtesy of Roinn Bhéaloideas Éireann.

'wel' | v'í: n' 'si:l 'ā'xruə | k'ært ỹə 'L'or | əgəs ə 'f'e: wil' 'fā'nāxās eg' 'er'
2 | ta fe 'æ'n | v'í:s eg'ə | ỹə 'ro fe 'kruə | əgəs 'b'e: l'ox't 'er' | n'í | tū m'ē
gol' ə 'ra: l'æt nāx ,gahə fe ē'n 'drox,ỹ'āš er' ə 'wa:tə | nā ,rud ə b'ix' 'el'ə
4 | gə 'xur:fi: b'ia 'dīn'ā | ,māř ,fe' 'fīn' ə 'fa:ⁿ | xuə ,mahər' 'mo:r | ,gə 'ga:l'ə
| b'æ'nəxt 'd'e: l'ē:n 'ā'nām | əgəs ə 'jī'eha:r' | v'í: ,ba:d 'mo:r akəb 'hē'n' |
6 gəs iəd ə ,tarənt' 'æ'mān'ā ,nū:s ,māř v'í: n' 'fk'e:l' er' 'ba:al | ,ugəs | n'í ro
'tædə l'e fa:l't' ə 'hæ:l' æd | ax er 'ku:l'rād' | ,ogəs ,v'í:dər ə 'fui' ə'nuəs |
8 ,kīn'ī:w' 'ā:ntrəx ən'fīn' iəd | ỹən ā 'stuf ə ,ho:rt 'do:b() | māř ,jæl gə rō nē
'm'í:l't'i: | ə 'rix' er' ə ,stuf | gə re fe 'æ'n'ā:ntrəx sən 'i:hā | əg'əs v'í:dər ə
10 'fui' ə'nuəs | 'ku:l'rād'əx gə 'L'or | 'hri: 'ya:l'ə | 'ma:lə | m'ín'ā 'bi:⁹ | er'
'ær a:kub | əgəs 'ma:lə m'ín'ā 'kork' er' ə 'v'ær 'el'ə |
12 'ogəs | v'í:ⁱ² | ,mahər' 'mo:r | v'í: fe 'ma'x ən 'tīsə | er' ə 'v'ær 'el'ə | əgəs ə
'ma:lə m'ín'ā 'kork' er' | ogəs 'fui'ə'n' b'æ'n | ə'ma'x ā:n 'skūnsə | əgəs ə
14 'ra:sur' wā 'jer ek'ā | l'ehi 'nāx | 'næř'ō:x ə 'f'ær | ə 'wa:lə | ən 'ma:lə ya:
'jærə | əgəs v'í: 'nā'pərū:n | 'sokri:h er' ə 'tīsəx | māř d'ek'ā: sokri:h er'ə
16 'yr'esi: ỹə 'd'ir'əx | əgəs 'ha'rēn' j'i: 'skorə | gən 'ra:sur | ə'nuəs | er'ə 'fad
ə 'wa:lə | əgəs | n'í:l' ,ē' 'xifm'ēg' ə 'x'u:l'əđ 'f'efēn | v'í: 'nā'pərū'n kurhə
18 ek'ə 'ft'ax | fīn āt' ə rō ŋ 'g'ær er' ā 'ma:lə | ogəs n'í:l' ,ē' 'xifm'ēg' ə
'x'u:l'əđ 'f'efēn | nā ro 'fifə 'fui' 'kifm'ēg' ya: l'er' | əgəs eg' ən 'ā:m
20 'x'ē'n'ā | v'í: n' v'ūn 'xork'ə tās eg' ə 'si:l ỹə ro n' v'ūn 'xork'ə | 'fk'urhəx gə
'mā | gə ro j'i: 'fk'urə | ə 'f'i:s | əgəs v'í: 'nā'pərū:n 'Lā:n 'bā:t'ə | ner' ə
22 'duəgər' ə 'dr'eha:r' er' | ə v'í: 't'ixt nē 'jiə |
- ,buəl də 'hū:n' ə d'or fe 'ft'ax ə 'd'ā:ntə ŋ 'xla:ə | tər də 'wa:lə 'g'arhə |
24 ,wuəl fe 'ft'ax | ə 'hū:n' | ə 'd'ā:ntə | ən 'sk'ūnsə | nū gər^{ər} | 'k'ir'ədər 'so:rt
kūmā k'í:n't' er' ə 'ma:lə 'r'í:ft' | ax v'í: ,kid' 'wā | ,m'í:h'æs ə 'ma:lə |

26 *Bhuel, bhí an saol an-chrua, ceart go leor, agus an té a bhfuil seanchas aige air,*
28 *tá sé an- — bhí fhios aige, go raibh sé cruu. Agus beidh a shliocht air. Ní, tá mé*
30 *ag goil ag rá leat nach gcaithidh sé aon drochmheas ar an bhfata ná rud ar bith*
32 *eile dhe chúrsaí bia duine. Mar sé sin an fáth, chuaigh m'athair mór go Gaillimh,*
34 *beannacht Dé lena anam, agus a dhreatháir. Bhí bád mór acub héin agus iad ag*
tarraint fheamainne ar nós mar a bhí an scéal ar ball. Agus ní raibh tada le fáilt i
nGaillimh a'd ach ar cúlraíd. Agus bhíodar ag siúl anuas — Coinníodh
antráthach ansin iad, gan an stuf a thabhairt dóib, mar gheall go raibh na míltí
ag rith ar an stuf, go raibh sé an-antráthach san oíche. Agus bhíodar ag siúl

36 *anuas, cúlráideach go leor, thrí Ghaillimh, mála, mine buí ar fhear acub agus*
mála mine coirce ar an bhfear eile.

38 *Agus bhí m'athair mór, bhí sé amach un tosaigh ar an bhfear eile agus an mála*
mine coirce air. Agus siúileann bean amach ón sconsa agus a rásúr mhaith ghéar
40 *aici, le haghaidh nach n-aireodh an fear, an mhála [or a mhála], an mála dhá*
ghearradh. Agus bhí a naprún socraíthe ar a tosach, mar a d'fheictheá socraíthe
42 *ar ghréasaí go díreach. Agus tharrainn sí scoradh dhen rásúr anuas ar fad an*
mhála. Agus níl aon choismeig a shiúileadh seisean, bhí a naprún curtha aici
44 *isteach faoin áit a raibh an gearradh ar an mála, agus níl aon choismeig a*
shiúileadh seisean nar raibh sise ag siúl coismeig dhá léir. Agus ag an am
46 *chéanna bhí an mhin choirce — tá fhios ag an saol go raibh an mhin choirce*
sciorrach go maith, go raibh sí ag sciorradh, u- síos. Agus bhí a naprún lán
48 *báite. Nuair a d'fhuagair an dreatháir air, a bhí ag tíocht ina dhiaidh:*
-Buail do thóin, a deir sé, isteach i dteannta an chlaí! Tá do mhála gearrtha.
50 *Bhuail sé isteach a thóin i dteannta an sconsa nó gur chuireadar sórt cuma eicínt*
ar an mála aríst. Ach bhí cuid mhaith imíthe as an mála.